



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	มาเลเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ เมษายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	มาเลเซียออกแผนปฏิบัติการแห่งชาติว่าด้วยสิทธิมนุษยชน		

เมื่อวันที่ ๑ มีนาคม ๒๕๖๑ นายนาจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีมาเลเซียได้ประกาศใช้แผนปฏิบัติการแห่งชาติว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (the National Human Rights Action Plan: NHRAP) อย่างเป็นทางการ โดยที่มาของแผนปฏิบัติการดังกล่าวมีจุดเริ่มต้นจากการที่คณะรัฐมนตรีของมาเลเซียได้อนุมัติเห็นชอบในหลักการของแผนเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๖ (๒๐๑๒) และต่อมาฝ่ายกฎหมายประจำสำนักนายกรัฐมนตรีได้รับช่วงดำเนินการต่อ โดยได้รับฟังข้อคิดเห็นจากทุกภาคส่วนที่เกี่ยวข้อง

แผนปฏิบัติการ NHRAP ประกอบด้วยห้าประเด็นหลักที่สำคัญ คือ ประเด็นสิทธิทางการเมืองและสิทธิพลเมือง ประเด็นสิทธิทางด้านเศรษฐกิจและสังคม และวัฒนธรรม ประเด็นสิทธิของผู้พิการ ประเด็นสิทธิของชนพื้นเมือง และประเด็นเรื่องการปฏิบัติตามพันธกรณีระหว่างประเทศของมาเลเซีย โดยประกอบด้วยแผนปฏิบัติการทั้งหมด ๒๙๔ ข้อ ในประเด็นเร่งด่วน ๘๓ ประเด็น ทั้งนี้ นายกรัฐมนตรีมาเลเซียได้กล่าวว่าแผนปฏิบัติการฉบับนี้จะเป็นรากฐานที่สำคัญสำหรับความพยายามของรัฐบาลในการเสริมสร้างความเข้มแข็งทางด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศ

นอกจากนี้ ในช่วงเดือนเมษายน ๒๕๖๑ นี้ รัฐบาลมาเลเซียจะดำเนินการจัดทำแอปพลิเคชันบนโทรศัพท์สมาร์ทโฟน เพื่อรวบรวมข้อเสนอแนะและข้อคิดเห็นต่อการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการนี้ รวมถึงจะเห็นชอบให้มีการจัดตั้งคณะกรรมการระดับสูงเพื่อติดตามการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการ NHRAP

อย่างไรก็ดี กลุ่มประชาสังคมบางส่วนในมาเลเซียได้วิพากษ์วิจารณ์การดำเนินการดังกล่าวของรัฐบาลว่าเป็นการกระทำที่ไม่ฟังเสียงคัดค้าน อีกทั้งแผนปฏิบัติการที่ออกมาจะลดทอนเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นของประชาชน แต่กระนั้น กลุ่มแนวร่วมองค์กรนอกภาครัฐ (NGOs) ที่ได้มีส่วนร่วมในการจัดทำรายงานภาพรวมสถานการณ์สิทธิมนุษยชนของประเทศในทุกด้าน (Universal Periodic Review: UPR) กลับชื่นชมความพยายามของรัฐบาลที่ในที่สุดได้ออกแผนปฏิบัติการ NHRAP และพบว่าประเด็นเนื้อหาหลายประเด็นของแผนปฏิบัติการนี้จัดทำได้อย่างครอบคลุมและได้รับการศึกษามาเป็นอย่างดี แต่โดยภาพรวม แผนปฏิบัติการนี้ยังบกพร่องในเรื่องของการแก้ไขปัญหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างเป็นระบบ การแก้ไขต้นตอของปัญหาความเหลื่อมล้ำและการบังคับใช้สิทธิมนุษยชนของประชาชนทุกคน และไม่ปรากฏมุมมองหรือมิติทางเพศในแผนปฏิบัติการนี้

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/malaysia-national-human-rights-action-plan-launched/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ เมษายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.loc.gov (ห้องสมุดสภาองเกรส สหรัฐฯ)</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศอมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Malaysia: National Human Rights Action Plan Launched

(Apr. 16, 2018) On March 1, 2018, the Prime Minister of Malaysia, Najib Razak, officially launched the National Human Rights Action Plan (NHRAP). (Press Release, Office of the Prime Minister, [Action Plan Malaysia's Commitment on Human Rights – PM](#) (Mar. 1, 2018).) The development of the NHRAP was approved by the Cabinet in 2012 and was subsequently overseen by the Legal Affairs Division (Bahagian Hal Ehwal Undang-undang, BHEUU) of the Prime Minister's Department, which engaged consultants to seek input from all stakeholders. (See Press Release, Pusat KOMAS, [Dialogue with the Consultants of the National Human Rights Action Plan \(NHRAP\)](#) (May 16, 2016), Hakam website; [Seminar on the Development of National Human Rights Action Plan for Malaysia](#), INSTITUTE OF DIPLOMACY AND FOREIGN RELATIONS (2012); [NHRAP](#), BHEUU (last visited Apr. 13, 2018).)

A copy of the NHRAP in the Malaysian language has subsequently been made available on the BHEUU website: [Pelan Tindakan Hak Asasi Manusia Kebangsaan 2018 \(National Human Rights Action Plan\)](#).

The NHRAP has five “pillars”: political and civil rights, socioeconomic and cultural rights, the rights of the disabled, indigenous rights, and complying with Malaysia's international commitments. Within these pillars come 294 action plans in 83 priority areas. ([NHRAP Falls Short of Addressing Systemic Inequalities in Malaysia — Comango](#), MALAY MAIL ONLINE (Mar. 6, 2018).) The Prime Minister said that the document “would become a solid foundation in transforming the government efforts to strengthen human rights in the country.” (Press Release, Office of the Prime Minister, *supra*.)

The government stated that it will launch a smartphone application in April 2018 to gather feedback on the implementation of the NHRAP. It has also agreed to establish a “high-level committee” to monitor implementation of the NHRAP. (Azura Abas, [NHRAP Mobile App Will Be Available for All Come April](#), NEW STRAITS TIMES (Mar. 1, 2018).)

Nongovernmental groups in Malaysia have criticized the government “for allegedly cracking down on dissent and introducing legislation they say erodes freedom of speech.” (Samisha Naidu, [PM Najib Launches National Human Rights Plan for a “Kinder Malaysia,”](#) CHANNEL NEWS ASIA (Mar. 1, 2018).) The Coalition of Malaysian NGOs in the Universal Periodic Review (UPR) Process (Comango) commended the government on “finally launching” the NHRAP and found many areas to be “comprehensive and well-explored.” However, it also considered that the NHRAP “falls short in addressing systemic human rights issues, root causes of inequality and the enjoyment of human rights for all in the country, and lacks a gender perspective.” ([NHRAP Falls Short of Addressing Systemic Inequalities in Malaysia — Comango](#), MALAY MAIL ONLINE (Mar. 6, 2018).)

Read more at

<http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/malaysia-national-human-rights-action-plan-launched/>